

I

1. 下線部第1文については、“that hour or two”をどのようなことに使うとよいか、ダッシュ以下にその具体例が4つ示されている点を把握した上で、訳がなされていることが重要である。第2文については、主語が名詞句“Setting aside ~ values”であることを理解しているか、また“setting aside”、“your best hours”、“self-care”といった比較的やさしい英語表現も、文章全体の内容を踏まえた上で適切に訳出されているかどうか、ポイントとなる。

2. 全体としては、語彙力の他に、文型、構文、時制を正確にとらえることを求める問題である。下線部の第1文については、文頭の“With”で始まる句の内容が正しく理解されているか、また、「it is+形容詞+for+代名詞+to do」の構文を押さえているか、さらに、“by putting his left foot into the stirrup and then throwing his right leg across the horse’s back”の動作の流れを把握しているか、以上の3点を採点のポイントとした。第2文は、文頭の“Even after”（～した後でも）や“no longer”（もはや～ない）の要素を訳出していないか、曖昧にしたままの訳出にとどまっている答案が見られた。

II

日本語の文章の意味を適切に把握しているか、標準的な英語の文法を用いて訳されているか、適切な語彙を用いた自然な英語になっているか、英文の句読法やスペリングが正しいかが主たるポイントである。解答の際には、文章全体で書かれていることは何かを理解し、下線部が全体とどのような関係にあるかを考えた上で、英語で表現するとよい。

日本語に特徴的な、省略の多い文を英語に訳する問題である。下線部文頭の「勝負に限らず」については、文脈を背景に、後続文との意味的つながりが読み取れているかどうかで解答が二極化した。また、1つの文の中で、同一対象を指示する表現として we, you, they, I などが混在し、意味が成り立たなくなっているものもあり、一貫した視点で文を作ることが求められる。さらに、pressure の誤綴りや、名詞 success を動詞として用いたり、happen 等を他動詞扱いする誤答も散見された。

III

1. 下線部“that assumption”を含む文の直前の文、特にその中の that 節の内容を、日本語で過不足なく正確に説明することを求めた問題である。下線部が指示する箇所を見抜く際の文法的な手がかりは、指示詞 that の性質および名詞 assumption と動詞 assume の派生関係である。答案には“their reputation”や“peers’ perceptions”の意味を理解できていない

もの、余分な内容を含み下線部の内容説明とはみなせないものが目立った。後者の間違いを避けるためには、下線部の内容を考えたうえでテキストを読み返し、内容が首尾一貫しているかどうか確認することが重要である。

2. 二つの文の構文を正しく把握したうえで、それぞれの文全体を適切に和訳することが求められる。第一文の構文は単純である。“point”が単数形であることに応じた“some”の訳を考える必要があるが、複数形のように捉えたため適切に訳されていない答案が少なくなかった。第二文の構文はやや入り組んでいる。接続詞“if”と“because”によって導かれる二つの従属節を見極めたうえで、主節と従属節のつながりを正しく把握していることが重要なポイントである。

3. 全体的によくできており、ほとんどの解答は“both kids”が指す部分 (“One of the characters . . . to others.”) を正しく理解した上で作成されていた。しかし、「真に・心から賢くなりたい」子供と「他の人に賢く見られたい」子供というコントラストが正確に訳出されていないもの、“characters”が架空の物語上の「登場人物」を意味していることを理解していないものが散見された

4. 下線部(4)を含む段落では、問題解決の方法が提案されている。文脈に沿ってこの段落の内容を理解し、下線部の文の構造を把握した上で適切に和訳することが求められる。採点の主なポイントは、(i)文の主語が“teachers”であることを踏まえて“this effort”の指示内容を適切に理解して訳出していること、(ii)この文に含まれる couple A with B, help A do, perceive A as B という構造と、that 以下の関係節が“steps”を修飾していることを捉えて、文の意味を的確に理解していること、である。